



**1**

<p><b>Films to use</b> Your camera uses size 135 cartridges. For colour prints use Kodachrome II film (C125). For colour slides for use in projectors use Kodachrome 64 film (K6125) or KODAK Ektachrome-X film (E6125). For black-and-white prints use KODAK Verichrome Pan film (VP125). N.B. Use only magazines for 35mm pictures.</p>	<p><b>Films</b> Utilisez les films en chargeur 135. Pour obtenir des épreuves couleur, utilisez le film Kodachrome II (C125). Pour obtenir des diapositives couleur, utilisez le film Kodachrome 64 (K6125) ou le film KODAK Ektachrome-X (E6125). Pour des épreuves noir-et-blanc, utilisez le film KODAK Verichrome Pan (VP125). N.B. Pour des photographes en flash, utiliser uniquement des magazines.</p>	<p><b>Films</b> Für Ihre Kamera benötigen Sie Kassettentfilme 135. Verwenden Sie für Farbbilder Kodachrome II (C125) Film, für Farbdia zu Projektoren Kodachrome 64 (K6125) oder KODAK Ektachrome-X (E6125) Film und für Schwarz-Weiß-Bilder KODAK Verichrome Pan (VP125) Film. Hinweis: Verwenden Sie bei Blitzaufnahmen nur X-Blitzworte!</p>
<p><b>Films que utiliza</b> Utiliza cartuchos del formato 135. Para copias en color, película Kodachrome II (C125). Para diapositivas en color, utilice la película Kodachrome 64 (K6125) o película KODAK Ektachrome-X (E6125). Para copias en blanco y negro, película KODAK Verichrome Pan (VP125). Nota: Utilice solamente magazines para fotos con flash.</p>	<p><b>Filmes</b> Tür denna kamera presser film i 135 patroner. Till färgbild med Kodachrome II film (C125), eller till färgslideshow (som skall visas i projektor) med Kodachrome 64 (K6125) film eller KODAK Ektachrome-X film (E6125). Till svartvita kopior med KODAK Verichrome Pan film (VP125). OBS! För blitzbilder kan endast X-kodad användas.</p>	<p><b>Films</b> Für denna kamera presser film i 135 patroner. Till färgbild med Kodachrome II film (C125), eller till färgslideshow (som skall visas i projektor) med Kodachrome 64 (K6125) film eller KODAK Ektachrome-X film (E6125). Till svartvita kopior med KODAK Verichrome Pan film (VP125). N.B. Gebrauk von Blitzgeräten gestattet magisches Typ X-Blitzwort.</p>

2



**To load the camera**  
Push the latch (1) and open the camera back (2). Slip in the film cartridge and close the camera back.

**Chargement de l'appareil**  
Pousser le verrou (1) et ouvrir le dos de l'appareil (2). Placer le chargeur et refermer l'appareil.

**Einlegen der Filmmaschine**  
Drücken Sie die Verriegelung (1) ein und öffnen Sie den Camera Rückdeckel (2). Legen Sie die Filmmaschine ein und schließen Sie den Rückdeckel.

**Para cargar la cámara**  
Presione el pestillo (1) y abra el resaca de la cámara (2). Introduzca el cargador y vuelva a cerrar el resaca.

**Caricamento dell'apparecchio**  
Spingere il fermo (1) e aprire il dorso dell'apparecchio (2). Inserire la cartolina di pellicola e richiudere l'apparecchio.

**Laddning av kameran**  
Öppna spärrlåset (1) så att du öppnar kamerabakslutningen (2). Ladda i en filmkassett och stäng låset.

**Het laden van de camera met film**

Open de achterwand (2) van de camera door de verriegeling (1) te losmaken. Plaats een filmkassette en sluit de camera achterwand.

3



**Winding on the film**  
Open the wind-on lever (3) several times until it locks. The number "1" can then be seen in the window (4). Your camera is now ready to take pictures.

**Avancerment du film**  
Actionner le levier d'avancement (3) plusieurs fois jusqu'à blocage. On peut voir alors le chiffre "1" apparaître dans la fenêtre (4). Vous pouvez alors prendre des photos.

**Filmtransport:**  
Bedrögen Sie den Schiebhebel (3) so lange, bis er sperrt. Im Rückdeckel-Fenster (4) erscheint die

Zahl "1". Ihre Kamera ist jetzt ausgereicht.

**Avviare la pellicola**  
Azionare la manovella di avvitamento (3) a varie riprese finché non si blocca. In quel momento può essere vista in la ventanella del retroscena (4) la numerina "1". La camera è pronta per essere usata.

**Avanzamento della pellicola**  
Azionare ripetutamente la leva di avvitamento (3) finché si blocca. Nella finestrella (4) si può vedere il numero "1". L'apparecchio ora è pronto per l'uso.

**Mata från första bilden.**  
För frammanförsväret (3) flera gånger fram och tillbaka tills det låser. Siffran "1" blir då synlig i fönstret (4). Kameran är nu klar att användas.

**Het voregattaren van de film**  
Haal de filmtransporthebel (3) verschillende malen overhoofd toe toelaten. Nummer "1" is nu zichtbaar in het venster (4). Uw camera is nu gereed voor het maken van opnamen.

4



**Setting the weather symbol**  
In bright sun set the pointer (4) to ☀. In heavy sun, set the pointer to ☁. In duller weather or in shade, set pointer to ☁ and get flash—see "Features with flash".

**Utilisation des symboles**  
Régler le curseur (4) sur ☀ par temps brillant. Par soleil nuageux, régler le curseur sur ☁. Par temps couvert ou en intérieur, régler le curseur sur ☁ et utiliser un flash—voir "Photographie au flash".

**Wettersymbol einstellen:**  
Stellen Sie bei hellem Sonnenschein (4) auf ☀. Bei bewölketer Sonne

stellen Sie die Marka auf ☁. Bei schwerem Wetter, im Schatten oder in Innenräumen stellen Sie auf ☁ ein und stellen einen "Blitzaufnehmer" ein.

**Ajuste del símbolo atmosférico**  
Con sol brillante ajuste el indicador (4) en ☀. Con sol nubado ajustelo en ☁ y con tiempo muy nublado en ☁. Utilizarlo flash (ver "Fotos con flash").

**Sceila del simbolo meteorologico**  
Con sole brillante, puntare l'indicatore (4) su ☀. Con sole nuvoloso, puntare l'indicatore su ☁.

Con tempo nublato in interni, puntare l'indicatore su ☁ e usare il flash (v. "Fotografie al lampo").

**Inställning av vädersymbolen**  
I klart soligt väder pekar (4) på ☀. Vid svår soligt väder på ☁. I mulet väder eller inomhus ställ pekar på ☁ och använd alltid "Blitzbelysning".

**Het instellen van het weersymbool**  
Bij helder zonlicht peult u het schijfje (4) op ☀ en bij bewolkt zon op ☁. Bij overbelichting zie u het schijfje op ☁ en gebruik u eventueel flitslicht—zie onder "Flitsopname".

5



**Framing the picture**  
Look through the viewfinder (5), and keep it close to your eye. The bright line shows you what will be included in your picture. It's best if the sun is to one side of you or behind you. Do not let the sun strike directly into the lens when you take the picture.

**cadrage**  
Regarder par le viseur (5) et tenir l'appareil aussi près de l'œil que possible. La cadre lumineux détermine ce qui figure sur l'image. Il est conseillé de photographier en ayant le soleil de côté ou derrière vous. Éviter que le soleil ne soit directement l'objectif.

**Bildausschnitt festlegen:**  
Nehmen Sie die Camera dicht ans Auge und sehen Sie durch den Sucher (5). Innerhalb des Leuchtrahmens erkennen Sie den Ausschnitt, der später auf dem Bild zu sehen ist. Die Sonne wirken besten, wenn die Sonne im Rahmen oder seitlich steht. Sunenstrahl soll nie auf der Aufnahme in das Objektiv scheitern.

**Enquadre del motivo**  
Mira a través del visor (5) y manténge este lo más cerca posible del ojo. La línea brillante le muestra lo que va a ser incluido en su fotografía. Es mejor que el sol se encuentre a un lado o detrás de usted. No permita que el sol choque directamente en el objetivo.



**Inquadratura della scena**

Guardate attraverso il mirino (6) e tenete l'apparecchio appoggiato all'occhio. La scena che apparirà nella vostra fotografia è quella compresa entro le cornice luminosa.

È meglio avere il sole di lato o alle spalle. Quando scattate una fotografia, fate in modo che il sole non colpisca direttamente l'obiettivo.

**Val av matie**

Tria jorin skitarar (6) och håll den till i synfältet. Den ljusa ramar anger vilken bild som kommer att gå till. Det är bäst att fotografera med solen i ryggen eller från sidan. Lättare solen ska slå ner i objektivet när du tar bilden.

**Besides van het oog**

Wij zien de camera (6) en houwt deze zo dicht mogelijk voor het oog. Het binnen het lichtende kader valt het later op de foto te zien zijn. De beste verlichting krijgt u indien de zon (ziet opzij) of achter u schijnt. Laat de zon niet rechtstreeks in het objectief schijnen.

6



**Taking the picture**

Gently press the shutter release (7) while you hold the camera very steadily. If the camera moves, your picture may be shaky.

**Prise de vue**

Appuyez doucement sur le déclencheur (7) en tenant l'appareil inébranlable. Sinon, votre photographie pourra être floue.

**Avattien:**

Halten Sie die Kamera ruhig und drücken Sie leicht auf den Auslöser (7). Wenn Sie dabei die Kamera bewegen, wird die Aufnahme unscharf.

**Tornando la fotografia**

Preziona suavemente el disparador (7) mientras que tuomas firmemente a cámara. Si está levemente movida, la fotografía no será nítida.

**La fotografia**

Premete dolcemente lo scatto (7) tenendo ben fermo l'apparecchio. In caso contrario, rischierete di ottenere una fotografia poco nitida.

**Ta bilden**

Åvän försiktigt avtryckaren (7) och håll kameran stillast stilla. Om du skakar på kameran när du fotografierar får du oskarp bilder.

**Her makes van de optiene**

Drue de statie-ontspanning (7) voorzichtig in bereid u de camera stevig vasthouden. Indien u de camera tijdens het uitspannen beweegt, kunt u onscherpere opnamen krijgen.

7



**Winding on the film**

After every picture, operate the wind-on lever (3) until it clicks about 1 1/2 strokes. If the last exposure has been used, keep winding up the film until it locks at the end, and the window is blank. Remove the film.

**Avancement de film**

Après chaque prise de vue, actionnez le levier d'avancement (3) jusqu'à trois quarts de tour, environ. Après la dernière pose, actionnez le levier d'avancement jusqu'à ce qu'il s'engage, la fenêtre est alors vide. Retirez le chargeur.

**Film transporteren**

Setellen Sie nach jeder Aufnahme den Schrittmotor (3) bis die Sperrwinde (siehe 1) einschlagen. Wenn die letzte Aufnahme gemacht haben, betätigen Sie den Schrittmotor so oft, bis er sperrt und das Nummernfeld im Rückdeckelfenster frei ist. Nehmen Sie den Film heraus.

**Avance de la pellicule**

Après de cada foto, accione le palanca de avance (3) hasta que se oigan unos ruidos (unos 1 1/2 veces). Si se ha utilizado la última exposición siga accionando la palanca hasta que se bloquee y la ventanilla aparezca vacía. Saque la película.

**Avanzamento della pellicola**

Dopo aver scattato la fotografia, azionate a leva di avanzamento (3) finché si bloccano circa 1 volta e mezzo. Dopo l'ultima esposizione, continuate a far avanzare la pellicola finché si arresta, e la finestra nell'apparecchio rimane vuota. Togliete la pellicola.

**Filmtransportör av filmen**

När du har tagit en bild är du kvar vid stegningsarmen (3) fram tills tillslut till den (se 1) -vridning 1 1/2 gång. Efter sista bilden fortsätter du att riva handtaget tills det stoppar fram och tillbaka. Den röda på filmen är slut och filmfönstret är tomt. Ta ur filmreolen.

**Her transporteren van de film**

Na iedere opname draait u de filmtransporteerhevel (3) evenveel tot de stop-omkering (1) maal. Nadat de laatste opname is gemaakt, transporteert u de film tot dat deze stopt. In het venster is nu geen schotlijst meer te zien. Verwijder de film.

8



**Pictures with flash**

Your subject must be at a distance between 1.2 and 2.7 metres (4 and 9 feet) from the camera. Set the pointer to 0. Push the magicube into the socket (B). Frame the picture and take it in the same way as before. There are four flashes from every magicube.

**Photographies au flash**

Votre sujet doit se trouver entre 1,2 m et 2,7 mètre (4 pieds et 9 pouces). Mettre le curseur sur 0. Insérer un Magicube (B). Cadre l'image et prendre la photo comme indiqué ci-dessus. On peut prendre 4 photos au flash avec chaque Magicube.

**Blitzaufnahmen**

Halten Sie einen Abstand von 1,2 bis 2,7 m zum Motiv ein. Stellen Sie die Marka an der Einstellvorrichtung auf 0. Stecken Sie einen X-Blitzwürfel in den Sockel (B). Wäheien Sie Ihr Motiv im Sucher und lassen Sie aus. Mit jedem X-Blitzwürfel können Sie 4 Aufnahmen machen.

**Foto con flash**

El sujeto deberá estar a una distancia entre 1,2 y 2,7 metros de la cámara. Apunte el indicador de 0. Coloque un magicube en el socket (B). Encuadre el motivo y presione como se ha dicho anteriormente. Se pueden tomar cuatro fotos con cada magicube.

**Fotografie al lampo**

Il soggetto deve trovarsi a una distanza compresa tra 1,2 e 2,7 metri dalla apparecchiatura. Puntare l'indicatore su 0. Inserire un Magicube nell'apposito socket (B). Inquadrate il soggetto e scattare, come già descritto precedentemente. Ogni Magicube dà quattro lampi.

**Blitzbilder**

Motivet skal være mellem 1,2 og 2,7 meter fra kameraet. Stik på en på 0. Sæt fast en X-kub i fatningen (B). Vælg et motiv i optageren og tryk på udløseren så som det er vist. Det er fire blinder i hvert X-kub.

**Filmspinnen**

Wie vorher wird es sich so ein Abstand von 1,2 bis 2,7 meter von der Kamera beibehalten. Ziel hat schiffe auf 0. Platz ein magicube in de blitzkubelung (B). Bspall bei der wahl und mach die spinnung wie es angegeben. Jedem magicube heet vier fotos machen.

9



**Winding-on with flash**

When you wind-on the film with a magicube fitted, the cube automatically rotates. A new flash should then face the front. If you wish, you may remove a partly used magicube and use it later.

**Avancement du film avec le flash**

Le Magicube tourne automatiquement quand on actionne le levier d'armement. Une nouvelle lampe se trouve alors vers l'avant. Un Magicube partiellement utilisé peut être réemployé plus tard.

**Filmtransport mit X-Blitzwürfel:**

Beim Weiterschalten zur nächsten Aufnahme dreht sich der X-Blitzwürfel automatisch mit und bringt eine neue Blitzlampe in Aufnahmestellung. Sie können auch einen teilweise gebrauchten Blitzwürfel abnehmen und später wieder verwenden.

**Arrastre de la película con flash**

Cuando arrastre una película con el magicubo incorporado, este gira automáticamente y un nuevo flash se coloca en la parte frontal. Si lo desea, puede quitar un flash parcialmente usado y utilizarlo mas adelante.

**Avanzamento della pellicola con lampeggiatore inserito**

Facendo avanzare la pellicola dopo una fotografia al lampo, il Magicube ruota automaticamente, e una lampadina nuova si porta in posizione frontale. Volendo, si può anche togliere un Magicube usato solo parzialmente e utilizzarlo la volta successiva.

**Frammatning med påsatt X-kub**

När du matar fram filmen med en X-kub påsatt, roterar kuben automatiskt. En oanvänd bliztampa skall då vara vänd framåt. En delvis använd X-kub kan tas av och sättas på igen men se till att en oanvänd lampor är vänd framåt.

**Het transporteren van de film met flitsblokje**

Wanneer u de film transporteert met een geplaatst flitsblokje, zal dit automatisch roteren. Een nieuwe lampje zal dan naar voren wijzen. U kunt indien u dit wenst een gedeeltelijk gebruikt flitsblokje afnemen en later opnieuw plaatsen.

10

10



**Using a partly used magprobe**  
If you insert a partly used magprobe so that a warning indicator appears in the viewfinder, rotate the magprobe by hand, anti-clockwise, until the warning indicator disappears.

**Emploi d'un Magprobe partiellement utilisé**  
Si vous employez un Magprobe partiellement utilisé et/ou une lampe s'allume à l'écran, un signal apparaît dans le viseur. Tourner le Magprobe à la main, dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le signal disparaisse.

**Verwendung eines teilweise gebrauchten Würfels**  
Wenn Sie einen Würfelscheinwerfer einstecken, sich eine Leuchtdiode (Lampe) nach vorne zeigt, erscheint ein Warnzeichen im Sucher. Drehen Sie nach dem Uhrzeigersinn den Würfel, bis eine neue Lampe nach vorne zeigt und das Warnzeichen verschwindet.

**Utilización de un magprobe parcialmente usado**

Si se inserta un magprobe parcialmente usado de forma que en la parte frontal se aparezca una luz roja parpadeante, en el visor aparecerá una señal de aviso. Gire el magprobe manualmente, en dirección opuesta a las agujas del reloj, hasta que dicha señal desaparezca.

**Use di un Magprobe parzialmente usato**  
Se inserite nel apparecchio un Magprobe parzialmente usato e una lampadina rossa viene a trovarsi in posizione frontale, nel mirino comparirà un segnale di avvertimento. Ruotate quindi a mano il Magprobe, in senso antiorario, finché il segnale scompare.

**Delés ampéré X-kub**  
Om zo sätter på en delvis använt X-kub så att en röd lampor syns fram i vändkåpet, blir en signal synlig i sökaren. Vrid X-kuben medels för hand till signalen försvinner.

**Wat te doen met een gedeeltelijk gebruikt flitslichtje**  
Wanneer u een gedeeltelijk gebruik flitslichtje in de camera plaatst zodat een gebroed lampje naar voren wijst, zal een waarschuwingslampje in de zoeker verschijnen. Draai het flitslichtje in de wijzers van de klok tegengesteld aanwijzingsrichting te draaien.

11



**Care of your camera**  
Film are sensitive to heat. When your camera is loaded with film, do not keep it in direct sunlight or near a radiator. Protect your camera with the KODAK HS Carrying Case—available from your photo dealer.  
Kodak, Kodakcolor, Kodachrome, Ektachrome-X and Ektachrome are trade marks.

**Recommendations**  
Les films sont sensibles à la chaleur. Lorsque votre appareil est chargé, ne le gardez pas au soleil ou près d'un radiateur. Protégez votre appareil avec le cas portable KODAK HS disponible auprès de votre fournisseur.  
Kodak, Kodachrome, Kodachrome, Ektachrome-X et Ektachrome sont des marques déposées.

**Camera-Lagerung**  
Fotomaterial ist empfindlich gegen Hitze. Bewahren Sie Ihre Kamera mit eingeladener Filrakchette trocken fernab von Licht oder in der Nähe eines Heizkörpers auf. Handhabungsfach im Vorteil. Schützen Sie Ihre Kamera in der Beistelltasche, die Sie ebenfalls bei Ihrem Fotohändler erhalten.  
Kodak, Kodachrome, Kodachrome, Ektachrome-X und Ektachrome sind Handelsmarken.

**Cuidado de su cámara**  
Las películas son sensibles al calor. Cuando su cámara está cargada, no la mantenga bajo la acción del sol o cerca de un radiador. Proteja su cámara con el Estuche KODAK HS, disponible en distribuidores fotográficos.  
Kodak, Kodachrome, Kodachrome, Ektachrome-X y Ektachrome son marcas de fábrica.

**Non dimenticare**  
Le pellicole sono sensibili al calore. Quando l'apparecchio è carico, non lasciarlo alla luce diretta del sole o vicino a un termosifone. Per proteggere l'apparecchio, usare l'astuccio KODAK HS, in vendita presso i rivenditori di materiale fotografico.  
Kodak, Kodachrome, Kodachrome, Ektachrome-X e Ektachrome sono marchi di fabbrica.

**Kameraövård**  
Fotograf är känsligt för värme. Förvara aldrig en utladd kamera i direkt solljus eller nära ett värmeställe. Skydda kameran med utladdat - KODAK HS - störetak kopat i fotobehållare.  
Kodak, Kodachrome, Kodachrome, Ektachrome-X och Ektachrome är varumärken.

**Beachten uw camera**  
Films zijn gevoelig voor warmte. Wanneer uw camera is geladen met film, houd u deze juist mogelijk uit de zon of houden er niet op te bewegen in de buurt van een radiator. Bescherm uw camera met een KODAK pastafas, verkrijgbaar bij uw fotohandel.  
Kodak, Kodachrome, Kodachrome, Ektachrome-X en Ektachrome zijn handelsmerken.

**KODAK LIMITED**  
Printed in England  
© 1976 KODAK PAPER CO.